

## ЗМІСТ

### I. Історико-літературний процес

*Лілова Олена.* Характер взаємодії персонажів з кола Пороку в інтерлюдії Ніколаса Юдала «Республіка». 3

*Щербина Марина.* Поет-вигнанець за часів Шекспіра: випадок Едмунда Спенсера. 19

*Шереметьєва Вікторія.* Сила слова: етичні, політичні та екзистенційні питання в романі Ф. Сідні «Аркадія». 33

### II. Рецепція художньої спадщини Ренесансу в культурі наступних епох

*Москвітін Дар'я.* «Він геніальний незбагнено...»: В. Шекспір у рецепції Р.В. Емерсона. 50

*Висоцька Наталія.* Три Дездемони: шекспірівська модель як інструмент аналізу соціокультурного клімату США кінця XX – початку XXI ст. 62

*Старшова Оксана.* Роль водного простору у дискурсі вигнання («Буря» В. Шекспіра та «Заблукалий у кімнаті сміху» Дж. Барта) 76

*Смольницька Ольга.* Шекспірівський міф у вибраній творчості сучасних українських поетів (на прикладі Нью-Йоркської групи): компаративний аналіз. 84

*Лімборська Анастасія.* Злочин та екзистенційний мотив відчуження у В. Шекспіра і К. Маккарті (на прикладі історичної хроніки «Річард III» і роману «Дитя Боже»). 103

*Зозуля Олена.* Гротеск у зображенні героя у В. Шекспіра і Д. Бартельма: мотиви відчуження та втечі від реальності. 112

### III. Україна в контексті європейського Відродження

*Корпанюк Микола.* «На одному й тому ж ґрунті ростуть терн і троянди». 122

*Константиненко Ксенія.* Реляція дипломата як літературний жанр: образ українських територій у нотатках венеційців Дж. Барбаро і А. Контаріні. 137

#### **IV. Свіжий погляд на давні тексти**

*Cotterill Rowland.* Shakespeare's Troilus and Cressida: multiple roles, narrative complexities and moral inconsistency. **152**

*Сластьон Сабріє.* Про один приклад гендерного діалогу в британській поезії кінця XVI – 20 років XVII ст. **173**

#### **V. Полемічна трибуна**

*Торкут Наталія.* Внутрішньомовні переклади «Кентерберійських оповідок» Джеффрі Чосера **187**

*Корнелюк Богдан.* Конструювання художнього світу Шекспірового «Річарда III»: досвід рецептивного пересотворення **209**

#### **VI. Перекладацькі та інтермедіальні проєкції ренесансних творів**

*Стріха Максим.* Передмова до українського перекладу «Кентерберійських оповідок» Джеффрі Чосера. **225**

#### **VII. З майстерні художнього перекладу**

*Джеффрі Чосер.* Кентерберійські оповідки. Пролог та Оповідь Ченця. *Пер. Максим Стріха.* **262**

#### **VIII. Рецензії, огляди, повідомлення**

*Лазаренко Дар'я.* Бути чи не бути Гамлетом: CREW запрошує у віртуальну подорож. **276**

**Summaries** (англійською мовою) **282**

**Резюме** (російською мовою) **294**

**Відомості про авторів** **305**